

ЕТНОНІМ "RUSSIAN" В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Стаття присвячена вивченню особливостей функціонування етноніму "Russian" в американському варіанті сучасної англійської мови. Проаналізовано семантичні характеристики офіційного етноніму та "відетнонімічних" словосполучень. Розглянуто функціональний аспект етнономінацій, детермінованих етнічними стереотипами, у мовленні американців.

Ключові слова: етнонім, етнономінація, стереотип, етнічний стереотип.

Залужная М.В. Этноним "Russian" в американском варианте английского языка. Статья посвящена изучению особенностей функционирования этнонима "Russian" в американском варианте современного английского языка. Проанализированы семантические характеристики официального этнонима и "отэтнонимических" словосочетаний. Рассмотрен функциональный аспект этнономинаций, детерминированных этническими стереотипами, в речи американцев.

Ключевые слова: этноним, этнономинация, стереотип, этнический стереотип.

Zaluzhna M.V. Ethnic name "Russian" in American English. The article focuses on the study of functioning of ethnic name "Russian" in modern American English. The semantic features of official ethnic name and derived word combinations are analyzed. The author touches upon the functional aspect of ethnic name "Russian" in American English with the special focus on ethnic stereotyping.

Key words: ethnic name, ethnic nomination, stereotype, ethnic stereotype.

Нас уже 7 мільярдів...Здається, Земля стає замалою для людства. Зважаючи на такий стан речей, етносам із абсолютно різними культурами, менталітетами та способом життя доводиться все тісніше співіснувати та контактувати, у той же час намагаючись зберегти свою національно-культурну своєрідність, унікальність. Одним із механізмів такого збереження постає стереотипізація набутого досвіду, насамперед, стосовно інших етносів. Стереотипи містять уявлення етносу про світ і своє місце у ньому, готують до зіткнення з іншими культурами. У будь-якій національній концептосфері закріплюється відображення та оцінка народів певним чином релевантних для даного етносу. Вона може висловлюватись прямо, а може бути імпліцитною, міститись у мові у вигляді конотацій лексичних одиниць, насамперед тих, до складу яких входять етноніми. Так відбувається і з етностереотипом щодо росіян у свідомості сучасних американців. Події у суспільно-політичній сфері останніх десятиліть не могли не змінити певні стереотипні настанови мешканців США стосовно росіян як етносу. Асоціації, які викликає в Америці етнонім *Russian*, мали за цей час зазнати певних змін

Саме цим зумовлена **актуальність** даного дослідження, адже у лінгвістичних студіях дослідженню специфіки таких етнономінацій на сучасному етапі не було приділено достатньо уваги. Тому **мета** цієї роботи полягає у дослідженні способів утворення та особливостей функціонування етнічних номінацій росіян в американському варіанті англійської мови. Ми спробуємо розв'язати наступні **завдання**: дослідити особливості стереотипного бачення росіян американцями, способи мовної фіксації стереотипу росіян в етнонімах, вживаних в американському варіанті англійської мови, а також механізми та можливі наслідки такої стереотипізації, встановити характер і причини змін у семантиці етнонімів щодо росіян в американському варіанті англійської мови. **Об'єктом** дослідження стали стереотипно забарвлені лексичні та фразеологічні одиниці на позначення росіян в американському варіанті англійської мови. **Предметом** вивчення є етнокультурний, семантичний та функціональний аспекти етнонімів на позначення росіян у сучасному американському варіанті англійської мови.

Взаємозв'язок між мовою і культурою на разі є філологічною аксіомою. Але проявляється він не тільки у приналежності носіїв мови до певної культурної спільноти. Насправді точок перетину цих явищ набагато більше. "Культура впливає на структуру та раціональне використання мови, і саму мову можна вважати проявом культури. Мова також торкається своїм впливом та підкріплює наші культурні цінності та погляди на світ, здійснюючи таким чином зворотній зв'язок" [Мацумото 2002, с. 165-166]. Культурний компонент властивий багатьом власне мовним явищам і навіть окремим лексичним одиницям, тобто зафіксований у самій мові незалежно від особистості та настанов мовця. Наочним прикладом таких стосунків між мовою і культурою вважаємо відбиття етнічних стереотипів мовця (культурно обумовлених настанов) у етнонімічній лексиці (одиницях мови).

Про стереотипи написано досить багато представниками різних наук – соціології, етнографії, когнітології, психології, етнопсихолінгвістики, лінгвокультурології (Ліппман У., Апресян Ю.Д., Толстая С.М., Бартмінський Є., Залевська А.А., Каган М.С., Мацумото Д. та багато інших). Суто

лінгвістичні дослідження тривають і розкривають усе нові аспекти цього поняття (у роботах Кашкіна В.Б., Уфимцевої Н.В., Красних В.В., Сорокіна Ю.А., Маслова В.А., Юнацька А.Б., Святюк Ю.В., тощо). Але мовний матеріал, що слугує “доказовою базою” наукових студій, виявляє неабияку динаміку – він постійно змінюється, поповнюється і надає приводи робити все новіші й цікавіші висновки. Взагалі, *стереотип* у сучасному розумінні – це деяке уявлення фрагменту оточуючої дійсності, фіксована ментальна «картинка», що існує у свідомості особистості [Красных 2002, с. 178-179]. Такий стандартизований образ завжди емоційно забарвлений, стійкий та схематичний. *Етностереотип*, відповідно, – це “культурно зумовлений схематичний образ певної етнічної спільноти: своєї або іншої” [Кашкин 2004, с. 50]. Етностереотипи зазвичай формують образи “добрих” і “поганих” етносів, орієнтують націю на пошук союзників та/або ворогів. Те ж саме відбувається і з етнічними, що відбивають етнічні стереотипи. За етнонімом стоїть не просто лексичне значення, план змісту. Етнонім викликає у мовній свідомості індивіда певну модель дій і відносин, стереотип. “Попри усю багатоступінчастість відбиття, в усіх різновидах стереотипізації ставлення і поведінки проглядає єдиний стрижень. Навіть визначаючи іншу націю, народ, за принципом бінарної опозиції, має на увазі самого себе, свої власні характеристики, свої границі у поведінковому континуумі. якщо “вони” – нероби, то “ми” майже напевне – працюючі”. [Кашкин, Пейхенен 2000, с. 67] “У межах спільності одного типу індивід ділить світ на “наших” і “не наших”; у багатьох випадках тільки “наші” визнаються “справжніми”. Невипадково багато етнонімів етимологізуються як “справжня людина” [Беликов, Крысин 2001, с. 190]

Дійсно, для американців останні кілька десятиліть надто важливим стало стереотипне сприйняття та зображення росіян. Основною причиною підвищеної уваги до цього народу не були територіальна близькість або культурні взаємозв'язки. Це, скоріше, наслідки “холодної війни” – тривалого періоду конфронтації та суперництва великих націй у всіх сферах життя, від політики до культури. “Часи “холодної війни” виробили стійкі механізми інформаційного протистояння” [Вахин 2002]. Згадаємо, що у той період представники Радянського Союзу найчастіше ототожнювались саме з росіянами як з нацією-домінатором на теренах СРСР. Здавалося б, цей період давно у минулому, кордони відкритіші, контакти щільніші, але певна конкуренція між великими націями спостерігається і в економіці, і в політиці, тому стриманість та настороженість, а звідси й доволі негативне, упереджене ставлення етносів один до одного тривають. Одразу зробимо припущення, що у сучасну епоху глобального інформаційного простору, доступу до технологій та поглиблених міжетнічних контактів стереотипний образ росіянина у свідомості американців має дуже відрізнятись від розповсюдженого у часи “холодної війни” уявлення про завжди п'яного неголеного брутального чоловіка у шапці-вушанці з балалайкою, тобто безконтактний стереотип поступово став контактним. Наскільки це припущення співпадає з дійсністю, розглянемо на фактичному матеріалі – лексичних одиницях американського варіанту сучасної англійської мови.

Етнічний стереотип не є одиницею усталеною, він відбивається багатьма засобами та поступово змінюється. Сам по собі етнічний стереотип (як і будь-який інший) не є явищем суто лінгвістичним, це феномен, скоріше, психологічний. Проте він має відображення у мовних одиницях, насамперед через етноніми. Отже, стереотипне уявлення американців про російський етнос будемо складати, як колаж, з таких компонентів:

- 1) тлумачення офіційного етноніму *Russian* у мережі Інтернет користувачами із США, відгуки американців про росіян як націю;
- 2) “відетнонімічні” стійкі словосполучення, утворені на базі етноніму *Russian* та неофіційних етнонімів (з Інтернету та лексикографічних джерел).

Всесвітню мережу Інтернет у якості джерела фактичного матеріалу ми залучаємо задля того, щоб мати найповніше уявлення про сучасні тенденції стосовно стереотипу росіян, що склався у американців, та систематизувати весь наявний нині мовний матеріал. Великий його масив, який відбиває етнічні стереотипи, належить до знижених шарів лексики, інколи сленгу, до того ж часто належить не до мови, а до мовлення, і не завжди зафіксований лексикографічно. Інтернет як інформаційне середовище менше регулюється законодавством і цензурою, дозволяє вільніше висловлюватися, навіть у найнегативнішій та образливій для інших формі. До того ж, у віртуальному просторі публікують власні думки люди різні за походженням, соціальним статусом, віком, поглядами. З цієї точки зору “відсвітки в Інтернеті тих чи інших термінів адекватніше відбивають стереотипи, притаманні різним соціальним групам і суспільству в цілому (принаймні, це стосується “інтернет-ком'юніті”), аніж мас-медіа”. [Вахин 2002]

Офіційний етнонім *"Russian"* зафіксований лексикографічно, не має негативних конотацій у словниках [Longman 2007, p.1389]. А от реакції на нього американських користувачів Інтернету

різняються від піднесено-позитивних (36% з 55 проаналізованих відгуків) до різко негативних і навіть ворожих (50% дефініцій). І лише у 14 % випадків визначення росіян мають нейтрально-відсторонений характер. Це свідчить про небайдужість та цікавість в Америці до російської нації. Відрізняється лише ступінь обізнаності респондентів стосовно країни й етносу-референтів. Визначення росіян з боку американців містять певну схематичність, неточність та викривленість уявлень (у деяких дефініціях досі містяться згадки про ведмедів, шапки-ушанки та балалайки). Це підтверджує основну рису стереотипу – узагальненість, а також його стійкість. Серед 100 асоціацій американців з етнонімом "*Russian*" найчастіше в Інтернет-джерелах відзначаються такі риси, як пристрасність до алкоголю (23% випадків), видатні інтелектуальні здібності (11%), грубість та неохайність (по 7%), зв'язки з криміналітетом і мафією (6%), краса дівчат (6%), вживання наркотиків (5%), агресивність (4%), а також у поодиноких випадках сміливість, жадібність, дружність, гордість та зрадливість [Urbandictionary]. Бачимо, що такі риси інколи виявляють парадоксальну протилежність, але це досить звично для стереотипу, адже сама суперечливість часто підкреслюється респондентами як властива російському етносу. "Таким є оксюморон російського мовного існування...між замкненістю і ксенофобією, з одного боку, відкритістю та велелюбністю, з іншого" [Кашкин, Пейхенен 2002, с. 68].

А от відетнонімічні стійкі словосполучення, утворені за моделлю "*Russian*" + *Noun*, склали найбільший масив (500 лексичних одиниць) мовного матеріалу стосовно стереотипу росіян, знайденого нами. З одного боку, характеристика російського етносу в таких виразах дається непрямо, опосередковано, через вторинну номінацію. З іншого боку, великий обсяг матеріалу підтверджує небайдужість пересічних американців до образу типового росіянина та дозволяє простежити певні загальні тенденції у стереотипному баченні росіян представниками американського етносу. На превеликий подив, у переважній більшості випадків (300 ЛО, або 60 % від загальної кількості проаналізованих виразів) відетнонімічні словосполучення характеризують росіян не через їхню пристрасність до алкоголю (як може очікуватись), а через сексуальну активність та усілякі сексуальні збочення, нібито їм притаманні. Це такі вирази, як *Russian candycane*, *Russian eyebrow*, *Russian handjob*, *Russian hotdog*, *Russian helicopter*, *Russian rocket*, *Russian snowplow* [Urbandictionary] та багато інших. Напевне, це викликано водночас і "сексуальною революцією" у країнах колишнього СРСР в останні десятиліття, і зменшенням ролі морально-етичних цінностей у суспільстві, а також явним бажанням пересічних американців образити та принизити іншу націю, яка все ще претендує на звання "великої".

Про це також свідчить значна кількість (близько 5%) дерогативних відетнонімічних виразів, що змальовують низькі тілесно-фізіологічні відправлення і потреби організму (випорожнення, метеоризм, тощо) та тлумачаться лайливо-презирливо та доволі принизливо для росіян. Наприклад, *Russian sauna*, *Russian gasmask*, *Russian coffee*, *Russian microwave*, *Russian oven* [Urbandictionary] та деякі інші. У поясненнях до ще у 3% ЛО респондентами підкреслюється така риса типового росіянина, як неохайність і зневага до гігієни. Сюди належать *Russian bath* (витертись нашвидкуруч рушником або серветкою, тут і далі – переклад наш), *Russian shower* (побризкати парфумами під пахвами замість дезодоранту, аби позбавитись неприємного запаху), *Russian mouthwash* (полоскати ротову порожнину горілкою за відсутності зубної пасти та щітки). [Urbandictionary].

До речі, пристрасність росіян до алкоголю посіла друге місце серед рис, типових для росіянина на думку мешканців США. Вона згадується у 13% дефініцій до відетнонімічних словосполучень, таких як *Russian bagpipe*, *Russian dew*, *Russian duck*, *Russian fatso* (пізноманітні алкогольні напої на основі горілки), *Russian breakfast* (пити горілку замість сніданку), *Russian tea/coffee/water* (горілка), *Russian concussion* (важке похмілля), *Russian jackhammer* та *Russian marathon* (шалений ритуал споживання горілки). [Urbandictionary] Отже, цей компонент у складі етнічного стереотипу росіянина очима американців і досі залишається релевантним.

Наслідком як тривалого періоду "холодної війни", так і теперішнього прагнення Росії посідати чільну роль у світовій політиці та економіці можна вважати уявлення про росіян як націю агресивну та войовничу. Про це свідчать численні словосполучення, що відбивають бійки та фізичне насильство, навіть садизм з боку росіян (7%), а саме *Russian mouthwash* (притиснення людини до бруківки та кількаразові стусани головою об ріг тротуару), *Russian lullaby* (відвезення суперника до віддаленого місця та постріл йому в голову). [Urbandictionary] До такої ж "агресивної" групи лексики відносимо і ЛО (2%), у тлумаченні яких згадується російська мафія – ще одна із загроз спокою громадян у сучасній Америці, яка прийшла на зміну загрозі військової агресії з боку СРСР. Серед таких зазначимо *Russian jewlette* (використання мафією євреїв для розповсюдження наркотиків), *Russian necktie* (перерізання горлянки мафією). [Urbandictionary] Ще 1% висловів стосується власне

наркаторгівлі – це *Russian dough, Russian snow* (назви наркотиків). [Urbandictionary] Отже, на сьогодні росіяни часто асоціюються у свідомості мешканців США з криміналом та злочинною діяльністю.

Ще одна важлива стереотипна риса російського характеру – схильність до авантюризму та ризику, зайвого та безглузлого, без особливої на то необхідності. Це простежується у типовій, на думку американців, забавці росіян – *Russian roulette* (небезпечна, інколи смертельна гра, у якій в револьвер заряджають лише один набій та по черзі вистрілюють собі в голову). [Cambridge 2003, p. 1389] Такий вид ризику є для американців невинуватим і нерозумним, тому у їх мові з'явився ідіоматичний вираз “*to play Russian roulette*” (піти на безглуздий та небезпечний ризик) [Cambridge 2003, p. 349] Цікаво, що це стійке словосполучення закріпилась в американській англійській і стало основою для створення інших висловів за схемою “*Russian+...-ette*” на позначення ризикованої гри, де навмання з кількох безпечних варіантів можна обрати досить небезпечний. Наприклад, *Russian beerlette/chatroulette/poolette/punchalette/towelette*. [Urbandictionary]

Серед інших якостей, приписуваних образу типового росіянина, у відетнонімічних висловах знайшли відбиття такі, як схильність до обману (1% ЛО) – *Russian promise* (обіцянка, щоб усіх заспокоїти, а потім зовсім протилежні обіцяному дії) та водночас щирість (1% ЛО) – *Russian kiss* (міцний пристрасний поцілунок, що йде з глибини душі, в деяких коментарях навіть згадуються як типовий зразок поцілунки Л.І.Брежнєва), зухвала поведінка під час дорожнього руху (1% ЛО) – *Russian roadblock* (рух двох машин по дорозі так близько поруч, що їх неможливо об'їхати), дивні кулінарні уподобання (1% ЛО) – *Russian dressing* (заправка до салатів із кетчупу, майонезу та великої кількості спецій), *Russian salad* (салат-олів'є) [Urbandictionary], схильність до силового вирішення будь-яких проблем (1% ЛО) – *Russian engineering* (найзагадковіше для раціональних американців намагання налагодити складні механізми із застосуванням фізичної сили, тобто стукнути, грюкнути). [Urbandictionary]

Одним з найяскравіших та найпереконливіших прикладів того, що росіян дійсно вважають у Сполучених Штатах абсолютною протилежністю американцям, є існування так званих *Russian reversal* – «перевернутих» речень про Росію, у яких комічний ефект досягається завдяки незвичній структурі. Розпочинаються такі речення обов'язково з обставини місця “*In Soviet Russia*”, іменник-додаток традиційного речення ставиться на місце підмета, а підмет *YOU* стає додатком після перехідного дієслова: *In Soviet Russia, food cooks you. In Soviet Russia, taxi calls you. In Soviet Russia, definition writes you. In Soviet Russia, door opens you. In Soviet Russia, car drives you.* [Urbandictionary] Судячи з обставини місця, такі уявлення про Росію виникли ще за часів “холодної війни”, але з її закінченням не зникли за непотрібністю, а продовжують функціонувати й відображати етностереотип росіян. Це доводить, що американці сприймають росіян як не просто “чужий” етнос, а як тих, у кого все навпаки незалежно від історичного періоду та політичних подій, у цьому стереотипі очевидна реалізація базової опозиції “свій”-“чужий”. Через визначення іншої нації американці окреслюють власні типові риси (що у нас – норма, у них – ненормально).

Отже, доходимо до **висновків**, що структура й оцінка уявлень, зафіксованих в етностереотипі, специфічні для кожної культури, що фіксується у мовних засобах цієї культури. При цьому образ, відбитий у стереотипі, є здебільшого викривленим, супроводжується найчастіше негативною емоційною оцінкою. Етнічний стереотип росіянина, вербалізований в американському варіанті англійської мови через етнонім “*Russian*”, складається із рис різко протилежних, суперечливих, серед яких пристрасть до алкоголю та наркотиків, видатні інтелектуальні здібності, грубість та неохайність, зв'язки з криміналітетом і мафією, агресивність. Негативний стереотип, вочевидь, сформувався через бачення росіян крізь призму власних упереджень і настанов, нав'язаних мас-медіа, занепокоєння щодо негативних подій та реалій у Росії. Брак інформації раніше був головною причиною стриманого та ворожого ставлення до росіян. Зараз він не є релевантним у формуванні етностереотипу, адже сучасний інформаційний простір, навпаки, містить її надмірну кількість. Через збільшення зв'язків між етносами безконтактний стереотип поступово став контактним. Про це свідчать тлумачення респондентами із США відетнонімічних словосполучень “*Russian*” + *N*. Вони додають до американського стереотипу щодо росіян такі риси, як сексуальна активність, авантюризм, зрадливість, щирість, зухвалість. Серед **перспектив** подальшого дослідження можливе співставлення стереотипу росіян у лексиці американської англійської з іншими варіантами англійської мови, з автостереотипом, із засобами неофіційної етнономінації. Це дасть нам змогу виявити механізми та засоби стереотипізації у мові, а також засоби вербального відбиття в етностереотипах та етнонімах мовної картини світу американців.

Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолінгвістика. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. – 439 с. Вахин А.А. “Хохлы”, “пиндосы”, “чухонцы” и прочие “бусурмане” в рунете и российской прессе [Електронний ресурс]: <http://www.smi.ru/02/06/28/548258.html> Мацумото Д. Психология и культура. – СПб.: Прайм-Еврознак, 2002. – 416 с. Кашкин В.Б. Маркеры своего и чужого в межкультурном диалоге // “Взаимопонимание в диалоге культур: условия успешности”. Часть 2. – Воронеж: ВГУ, 2004. – С.49-62. Кашкин В.Б., Пейхёнен С. Этнонимы и территория национальной души. Русское и финское коммуникативное поведение. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2000. – С. 62-70. Красных В.В. Этнопсихолінгвістика и лингвокультурология. – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2002. – 284 с. Cambridge Dictionary of American Idioms. – Cambridge University Press, 2003. – 498 p. Longman Advanced American Dictionary. – Pearson Education Limited, 2007. – 1864 p. Urbandictionary [Електронний ресурс]: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=russian>

ЗАЦНИЙ Ю.А., СЕМЕНЧУК А.Б.

(Запорізький національний університет)

НОМИНАЦІЇ І ХАРАКТЕРИСТИКИ АНТИТЕРОРИСТИЧНИХ ВІЙН

Стаття присвячена дослідженню особливостей функціонування мовних одиниць, що репрезентують номінації і характеристики антитерористичних війн. Ілюстративний матеріал демонструє участь цих одиниць у словотворчих та семантичних процесах, що свідчить про їх інтеграцію до складу англійської мови.

Ключові слова: антитерористична війна, інноваційний, лексема, номінація, стійке словосполучення

Зацний Ю.А., Семенчук А.Б. Номинации и характеристики антитеррористических войн. Статья посвящена исследованию особенностей функционирования языковых единиц, представляющих номинации и характеристики антитеррористических войн. Иллюстративный материал демонстрирует участие этих единиц в словообразовательных и семантических процессах, что свидетельствует об их интеграции в состав английского языка.

Ключевые слова: антитеррористическая война, инновационный, лексема, номинация, устойчивое словосочетание.

Zatsny Y.A., Semenchuk A.B. Antiterror war: innovative nominations and characteristics. The article is devoted to the functioning of lexemes, representing innovative nominations and characteristics of war on terror. These innovations play a special role in English through their semantic evolution and derivational collocations.

Key words: antiterror war, innovative, lexeme, nomination, set phrase.

Війна з тероризмом набуває глобального характеру. На теперішній час американські і “союзні” війська розгорнуті в десятках країн у таких частинах земної кулі, як Близький Схід, Центральна і Південно-Східна Азія, Східна Африка. Ці події спричинили утворення і функціонування в англійській мові низки інновацій, семантика яких відбиває застосування по відношенню до супротивника фізичної сили, тобто воєнних дій. Про цей спосіб – війну – йдеться у відомій фразі колишнього президента США Джорджа Буша-молодшого *war on terror*, яка перетворилася на символ антитерористичної боротьби. При цьому, як слушно відзначають дослідники, відбувається концептуалізація конфліктуючих сторін (терористів й американських борців з тероризмом) “у термінах базових цінностей ДОБРА і ЗЛА: терористи та їх посібники – ЗЛО; Америка – ДОБРО; війна з тероризмом – це боротьба ДОБРА зі ЗЛОМ” [Шевченко 2009, с. 55].

Паралельно із виразом *war on terror* функціонує мовна одиниця *global war on terrorism*, активне вживання якої спричинило “структурне скорочення” [Помірко 1997, с. 20-22] у вигляді аббревіатури *GWOT*: “*McCain is now rising, and his hawkishness is second to almost none, but he's committed the GWOT heresy of opposing torture*” (The Huffington Post, Jan. 3, 2008). Саме ця графічна форма стала настільки звичною для широких верств населення, що вже не потребує додаткового розшифрування, а це свідчить про те, що культура мовлення значною мірою впливає на те постійне зростання кількості аббревіатур у мові, оскільки часті повтори довгих назв, притаманні, зокрема, політичним статтям, роблять текст дещо одноманітним, важким, створюючи “стилістичний ефект непотрібного нагнітання певного концепту” [Мацько 2000, с. 32-33].

Крім наведених вище виразів (*war on terror*, *global war on terrorism*, *GWOT*), в англійській мові функціонують інші “VIP-позначення” антитерористичних війн (тобто коли автором інновації виступає відома особа). У цьому зв'язку Дональд Рамсфельд, тодішній міністр оборони США, запропонував використовувати для позначення антитерористичної війни фразу *global struggle against violent extremism* замість вже звичного на той час виразу *global war on terror*: *In recent speeches and news conferences, Defense Secretary Donald Rumsfeld and the country's top military officer have spoken of*